Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy moje Słowo nie jest jak ogień – oświadczenie JAHWE – i jak młot, który rozbija skałę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy moje Słowo nie jest jak ogień — oświadcza JAHWE — i jak młot, który rozbija skałę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy moje słowo nie jest jak ogień? — mówi JAHWE — i jak młot, który kruszy skałę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali słowo moje nie jest jako ogień? mówi Pan, i jako młot kruszący skałę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali słowa moje nie są jako ogień, mówi JAHWE, a jako młot kruszący skałę? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy moje słowo nie jest jak ogień - wyrocznia Pana - czy nie jest jak młot kruszący skałę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy moje słowo nie jest jak ogień - mówi Pan - i jak młot, który kruszy skałę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Moje słowo nie jest jak ogień – wyrocznia JAHWE – i jak młot kruszący skałę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy moje słowo nie jest jak ogień - wyrocznia JAHWE - i jak młot kruszący skałę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż słowo moje nie jest jak ogień trawiący - głosi Jahwe - i jak młot, który kruszy skałę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи мої слова не як огонь і як сокирка, що розбиває камінь? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy Moje słowo nie jest raczej jak ogień mówi WIEKUISTY, oraz jako młot, co kruszy skałę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czyż moje słowo nie jest takie jak ogień – brzmi wypowiedź JAHWE – i jak młot kowalski, który rozbija urwistą skałę?” |